



山東省滕州市 H7N9 鳥インフルエンザ疑い例 1 名を収容

東営網 news.dongyingnews.cn 2017-02-23 10:03 来源: 齊魯網

齊魯網 02 月 23 日電

23 日、滕州市疾病預防センターから聞きだした情報では、02 月 19 日、滕州市工人医院が男性の発熱患者趙**さんを収容したとのことだ。

02 月 20 日、専門家の会診を経て、H7N9 インフルエンザ疑いと診断された。

02 月 21 日、隔離治療のため滕州市中心人民医院に転送されたが、現在患者の症状は安定している。その濃厚接触者(妻と男児、女児)は滕州市中心人民医院感染性疾科で隔離観察を受けているがインフルエンザ様症状は今のところ出ておらず、体調も良好である。

我市收治一名 H7N9 流感症状患者

2 月 19 日下午, 我市工人医院收治一名男性发热患者赵某某。2 月 20 日, 经专家会诊, 诊断为疑似 H7N9 流感。2 月 21 日转至市中心人民醫院隔离治疗, 目前患者病情稳定。其密切接触者(妻子及儿子、女儿)在市中心人民醫院感染性疾科进行隔离观察, 未出现流感样症状, 身体状况良好。

2 月 20 日, 我市迅速按程序向上级汇报, 在组织省市专家认真诊治的同时, 启动相应机制, 开展流行病学调查和实验室检测。对患者居住、工作及禽类市场等场所及物品进行消毒处理, 全市医疗机构启动流感样病例强化监测, 各项防控工作有序开展。截至目前, 无异常情况报告。

专家提示, H7N9 流感可防可控, 在 100℃ 高温中, 病毒 1 分钟内即可被杀死, 70℃ 中 3 分钟便可被杀死。公众在日常生活中, 应注意饮食和个人卫生, 培养健康的生活方式, 若有发热及呼吸道症状, 应戴上口罩, 尽快到医院发热门诊就诊。

☞ 当市は H7N9 インフルエンザ症状を持つ患者 1 名を収容

＜第一パラグラフは上段のものと同じ、第三パラグラフは下段と同じため、中間の第二パラグラフのみ翻訳します＞

2 月 20 日、当市は迅速にプログラムに従い上級部門に通報し、省市の専門家による治療をすると同時に、相応のメカニズムを起動、疫学調査展開と実験室の検査実施をしている。患者の居住地、勤務地及び鳥類市場などの場所及び物品に対する消毒処理をしており、全市医療機構はインフルエンザ様患者のモニタリングを強化し、各項予防工作は秩序だてて展開されている。これまでのところ、異常が見られたとの報告はあがっていない。

専門家は、H7N9 インフルエンザは予防も制御も可能で、ウィルスは、100 度の高温中では 1 分以内に、70 度でも 3 分あれば死滅する。人々は日常生活における飲食と個人の衛生に注意をし、健康的なライフスタイルを維持し、もし発熱や気道症状が現れた場合にはマスクを着用してすぐに病院の発熱外来に行かねばならないとアドバイスする。

<http://news.dongyingnews.cn/system/2017/02/23/010660372.shtml>

..... 以下は中国語原文

滕州收治一疑似 H7N9 流感症状患者 病情稳定

东营网 news.dongyingnews.cn

2017-02-23

10:03

来源： 齐鲁网

齐鲁网 2 月 23 日讯 23 日，记者从滕州市疾病预防控制中心获悉，2 月 19 日下午，滕州市工人医院收治一名男性发热患者赵某某。2 月 20 日，经专家会诊，诊断为疑似 H7N9 流感。2 月 21 日转至滕州市中心人民医院隔离治疗，目前患者病情稳定。其密切接触者(妻子及儿子、女儿)在滕州市中心人民医院感染性疾病科进行隔离观察，未出现流感样症状，身体状况良好。

我市收治一名 H7N9 流感症状患者

2 月 19 日下午，我市工人医院收治一名男性发热患者赵某某。2 月 20 日，经专家会诊，诊断为疑似 H7N9 流感。2 月 21 日转至市中心人民医院隔离治疗，目前患者病情稳定。其密切接触者(妻子及儿子、女儿)在市中心人民医院感染性疾病科进行隔离观察，未出现流感样症状，身体状况良好。

2 月 20 日，我市迅速按程序向上级汇报，在组织省市专家认真诊治的同时，启动相应机制，开展流行病学调查和实验室检测。对患者居住、工作及禽类市场等场所及物品进行消毒处理，全市医疗机构启动流感样病例强化监测，各项防控工作有序开展。截至目前，无异常情况报告。

专家提示，H7N9 流感可防可控，在 100℃ 高温中，病毒 1 分钟内即可被杀死，70℃ 中 3 分钟便可被杀死。公众在日常生活中，应注意饮食和个人卫生，培养健康的生活方式，若有发热及呼吸道症状，应戴上口罩，尽快到医院发热门诊就诊。

专家提示，H7N9 流感可防可控，在 100℃ 高温中，病毒 1 分钟内即可被杀死，70℃ 中 3 分钟便可被杀死。公众在日常生活中，应注意饮食和个人卫生，培养健康的生活方式，若有发热及呼吸道症状，应带上口罩，尽快到医院发热门诊就诊。

20170223A 山东省滕州市 H7N9 鳥インフルエンザ疑い例 1 名を收容(東営網)